

106		哈哈[笑]。就是这些。然后在「[...]」的部分是省略了。就像用这个企业的累积。关于这个企业累积的一些定量的分析的研究。	ハハハ[笑]。つまりこれらの一、それから「[...]」の部分は省略です。つまりさっきのこの企業の累積のような、この企業累積のいくつかの定量的分析に関する研究です。		
107				ああー。ああ。ああ。ああ。じゃあ、その分析は誰がし、するんですか、あるいは、したんですか。	
108		分析の主題は返って、この分析、是吧？就是上面这个分析。是吧？「通訳者が協力者の発話内容を解釈する」[取捨企業]の分析。关于企业的累积定量的分析。是这个分析吗？	分析の主題はこの、このいくつかの分析、のはず、ですか。つまり、上のこの分析、ですか。「通訳者が協力者の発話内容を解釈する」つまり企業の累積です。企業の累積定量的分析に関する、この分析ですか。		
109				あ、いや、私が聞きたいのは、	
110		嗯。	んん。		
111				「サーベイを行い」[行番号81、論文40ページ、右の段の1番下の段落、3行目]「行う」のは誰か。そしてその、その、何を。	
112		这是作者。	これは筆者です。		
113				何を行うのかを誰かに書いてほしいということですね。作者ね「通訳者の訳を訳して書く」、はいはい。じゃあ、次の「これらの研究」[行番号81、論文40ページ、右の段の1番下の段落、3-4行目]について、いうのはこの研究でその前の、うん。「通訳者」というのが重なり聞き取り不能)ですか。	
114		就是前面用那个企业的累积。关于企业累积的一些定量分析的研究。	つまり、前のさっき言った企業の累積、企業累積のいくつかの定量的分析に関する研究です。		
115				ああー。じゃあ、うん。	
116		然后还有前面写的这个就是经常会被人们忽视的、把这个间接关系也放进去的。	それから、また前に書いてある、このいつも人々に無視されている、この間接関係も入れました。		
117				それは誰がするんですか。あるいはしたんですか。	
118		作者。	作者。		
119				した、したんですか。	
120		まだ。	まだ。		
121				それともするんですか。	
122		还没有。现在、从现在开始、开始分析。	まだです。今、今から、分析を始めます。		
123				今からするんですね。はい、えーと、じゃあ、すみません。この、分析ですね。この分析は誰がするんですか、あるいはしたんですか。んん。	
124		嗯。就是、现在应该也是作者要去做吧。	んん、つまりー、今はまた筆者がするはずですよ。		
125				うん。	
126		嗯。不是「通訳者」に対して言う、或者可能是「[...]」の部分は省略です。知、行、立、主、客の「サー」[下線部]、有可能到现在为止已经有人去、或者说有人去调查了。然后就是说、作者吧。然后针对它们这些到现在为止、已经开发前这些问题的。然后研究、不是「通訳者」に対して言う、嗯。就是说、就是、有可能到现在为止已经有人去进行这个研究、但是呢、然后、然后这个作者、然后针对这个研究呢、在继续进行深入的一个调查探索、然后就是去找到这些研究中、中到问题点。	んん、そうではないです「通訳者」に対して言う、あるいは、たぶん、「[...]」の部分は省略です。知、行、立、主、客の「サー」[下線部]、たぶん今までですで行った人がいる、あるいは調査をした人がいます。それからつまり、筆者は、それらのこれらに対して今まで、すでにこれらの問題の点を調査し始めました。それから研究します。んん、つまりー、つまり、これまでにすでにこの研究を行った人はいらぬかもしれません。しかし、それから、それからこの筆者は、それからこの研究に対して、引き続き調査探索を行います。それからこれらの研究の中、中の問題点を探します。		
127				あ、他の人がしたということですね。ああー、いや、最初ね、あの「定量的な分析をする」[行番号81、論文40ページ、右の段の1番下の段落、2-3行目]のはその筆者がするっておっしゃったので、それほちょっと違うってことですか。	
128		嗯。如果从看到这句话的话、应该不是的。	んん、もしここまで見たのならば、そうではないはずですよ。		
129				うん、どこまで読んで違ったかと思いましたか。	
130		「明らかにする」[行番号81、論文40ページ、右の段の1番下の段落、4行目]まで。	「明らかにする」[行番号81、論文40ページ、右の段の1番下の段落、4行目]まで。		
131				ああ、ああ、ああ、なるほど、あ、ここまで読んで違うということにまた途中で気が付かれましたということですね。	
132		列。	はい。		
133				んん、あ、分かりました。はい、えーと、じゃ、今度次のページ行きまして、2行目ですね。果し「果しレベルデータ」。	
134		嗯。嗯。[嘆息]。	んん、んん[嘆息]。		
135				具体、空間情報データから、ああ、から、集中と集積に関する尺度を算出することで「行番号92、論文41ページ、左の段の上から2-4行目」果しレベルデータと空間情報データから集中と集積に関する尺度を算出することであるか、あるいは、これは具体的に何をすると、言っているんでしょうか。んん、んん。	
136		不知道。但是下面肯定会有叙述。	分かりません。でも、次で必ず述べています。		
137				うん、んん、んん、そうですね。はい、あ、はい、じゃあ、ちよと休んで終わらしてという、はい、はい、ちよと休んで終わらしてという、	
138				はい、じゃあ、2の「先行研究のサーベイ」を、はい、お願いします。	
139	p.41	2. 先行研究のサーベイ	はい、先行研究のサーベイ。	はい、先行研究のサーベイ。	
140	p.41	主流派経済学の理論では、隣接性や輸送費といった地理的要因が長らく無視されてきたが、クルーグマンらが、デイクット=ステグリッツの独占的競争モデルをもとにして、集積の形成について「空間経済学」として厳密な理論化を行った(Krugman 1991; Fujita, Krugman and Venables 1999)。	主流派経済学の理論では、隣接性や輸送費といった地理的要因が長らく無視されてきたが、クルーグマンらが、デイクット=ステグリッツの独占的競争モデルをもとにして、集積の形成について「空間経済学」として厳密な理論化を行った(Krugman 1991; Fujita, Krugman and Venables 1999)。	主流派経済学の理論では、隣接性や輸送費といった地理的要因が長らく無視されてきたが、クルーグマンらが、デイクット=ステグリッツの独占的競争モデルをもとにして、集積の形成について「空間経済学」として厳密な理論化を行った(Krugman 1991; Fujita, Krugman and Venables 1999)。	

208		一定の。	一定の。	
209				あ、一定の、なるほど。はい、ありがとうございます。あとですね、えー、あの、「研究をみてみよう」[行番号16]、論文41ページ、左の段2、先行研究のサーベイ(12-13行目)ってあるんですけど、「みてみよう」は誰がみえますか、それから「みてみよう」は今から、あの何を、というのでしょうか。
210		この作者。	これは筆者。	
211				はい、はい。
212		然后「着」就是到现在以来、就像这下面写的这、这么一些研究。	それから「みる」は「つまり今までずっと、この次に書いてあるようなこの、このようなくつかの研究です」。	
213				「研究をみまう」ということですね。はい、分かりました。あと一は、その「見る」、んん、結局2、2004のあとですけれども、えー「省レベルの2桁と3桁産業分析」「分類」を言い間違えるデータを用いる」[行番号16]、論文41ページ、左の段2、先行研究のサーベイ(14-15行目)、う、これについては、何か[協力者の姓]さんはご存じですか。
214		就像这种就是2桁、3桁(下線部日本語で発音する)以神产业的分类、以是就是统计学的、所以以统计学的呢、我不知道、但是我只[言いかける]、我只是关心它、只是利用这个东西怎么分析分析的结果是什么、对这些一些东西不知[言いかける]、我也不知道。	このような、つまり桁、3桁このような産業の分類、これは統計学です。だから、統計学は、私は分かりません。でも、私は[言いかける]だけです。私はそれが気になるだけです。これを利用してどのようにと分析して結果がどうなのかだけです。これらのいくつかのものについて分かり[言いかける]、私は分かりません。	
215				分類データ、んんー、2桁、3桁は何のことだと思いますか。
216		不知道。	分かりません。	
217				んん、はい、あとはですね、次の行の「ジニ係数」[行番号16]、論文41ページ、左の段2、先行研究のサーベイ(16行目)という言葉が出てきますけど、これは一、御存知ですか。
218		就是说、一个国家家的、或者一个地区的这就是基本的贫富差的一个基本指数、基本系数。	つまり、国の、あるいは地区の、この最も基本的な貧富の差の基本指数、基本係数です。	
219				うんうん、はい、分かりました[小声]、ここで、あの、えー、外資企業の、あの一立地選択についてこの、ジニ係数、何か関係がありますか、貧富の差に。
220		就像在[言いかける]、就像在后面说的、在计算这个「ジニ係数」之后呢、就是说呢、说、不是资源依存性的企业大部分都在沿海部集结、就是说在这个、比如说在这个特殊交叉一点的点的地方(何かを言いかける)、地像像什么样的企业、然后在比如说在内陆呀、会有什么样的企业、跟这个总是有一定的关[言いかける]、有一定的关系。	[言いかける]でのように、後ろで言っているように、この「ジニ係数」を計算した後、つまり、資源依存性ではない企業の大部分は全部沿海部に集まります。つまり、ここで、たとえばここで、少し内陸では、どのような企業なのか、それから、たとえば内陸では、どのような企業があるのか、これとやはり一定の関係[言いかける]があります。一定の関連があります。	
221				あ、じゃ、その沿海部は豊かさがあって、それ以外の地域が豊かさが少ない、貧しい、というあたりで、まあ、関係しているだろうと。
222		基本上是这般的。	基本的にはこのようです。	
223				ああ、ああ、ノノノノ、アハ、アハ[通訳者の発音「あの、聞き取れました」のあとに笑う]、ああ、分かりました。で、そのへんでその貧富の差について関係しているだろうということですね、はい、分かりました。
224		对。	はい。	
225				んんー。
226		嗯呢。	んん。	
227				はい、じゃ、次の「資源依存性ではない産業の多くが」[行番号16]、論文41ページ、左の段2、先行研究のサーベイ(17行目)とありますが、「資源依存性ではない産業」っていうのはたとえばどんなものだと思いますか。
228		高新技术产业、主要是。	ハイテク産業、主には。	
229				んんー、んん、どうしてそれが、資源、資源依存性ではない。
230		主要是依、依存它的技术的一些产业、不是说资源依存、资源。	主に依、依存します。その技術のいくつかの産業に依存します。資源に、過度な依存をするわけではないです。	
231				ああー、んん、じゃあ資源依存の企業って、たとえばどんなものだと思いますか。
232		就比如就是说、技术程度不[言いかける]、不是需要很高的、就比如呢、怎么呢、造纸厂、打中比方[少し笑う]、造纸厂、主要是劳动有优势、平呢呢、基本上都附带上说、具体的例子我也举不好、但是、大、大概的意思能明白。	たとえば、つまり、技術のレベルが[言いかける]ない、あまり高い必要がないものです。たとえば、どう言えばいいか、製紙工場、たとえば[少し笑う]、製紙工場、主に樹木があたり、何をやるのか、基本的には皆このようなのを採ります。具体的な例は私も挙げられないです。でも、大、大体的意味は分かります。	
233				あー、ん[通訳者の訳「周りに木があった方がいいとか」のあとに言う]？
234		嗯呢、那有就[言いかける]。	んん、それは[言いかける]があります。	
235				木があった方がいい。
236		不是、嗯、那就不要说了[通訳者に對して言う]、最主要像制、制造业比如说就是很低端的这么一些产业、嗯呢[或払い]、[通訳者が協力者の発言内容を確認する]低端呢、就是、不是啊……[「…」の部分は発音せず]、就是有一些基本的、基础的事儿、是有一些基本的技术就可以完成的一些产业。	そうではないです。ん、それなら言わなくてもいいです[通訳者に對して言う]、最も主には製、製造業のような、これらのつまり低い方のいくつかの産業です。んん[或払い]、[通訳者が協力者の発言内容を確認する]低い方は、つまり、ああー、「…」の部分は発音せず]ではないです。つまり、いくつかの基、基礎の事があります。いくつかの基本的な技術があれば完成できるいくつかの産業です。	
237				ああーなるほど、技術が高くないものが資源依存型。んん、はい、ありがとうございます。あとは、えっと、「Emission-classification」[行番号16]、論文41ページ、左の段2、先行研究のサーベイ(18行目)は、もう、たぶん、あの、指標の名前で、このことは理解されたんですね、ええ、んん。
238		对。	はい。	
239				んん。
240		对。	はい。	
241				んん、あの、その中で「産業集積の指標」[と]おっしゃったんですが、あの、「産業集積」っていうのは分かりやすく言うとういうことでしょうか。
242		嗯呢、所谓的产业集聚呢、就是比如说、它是一个像这个地理性的集中度、这种。	んん、いわゆる産業集積、つまり、たとえば、それはこの地理的な集中度のような、このようなのです。	

294				はい、えっとですね、じゃあ、そのあと、「その結果」のあとですけれども、「ジニ係数は改革開放後上昇した一方で」[行番号278、論文41ページ、右の段の上から17行目]とありますが、ジニ係数が上昇するっていうことは、あのー、分りやすく言うと、どうい状況になったと解釈すればいいですか。	
295		悪い。就是贫富差距在加大嘛。	んん、つまり、貧富の差が拡大しています。		
296				なるほど、はい。	
297		悪い。然后这个空间的分散度就像在后面写的呢，就是不再像以前那么分散的，就是同样的产业呢，集中在一个地区，就是这个集积度的，一个，就是在前面说好多嘛，就是这个集积度在不断地加，在不断地加，不断地进行，就是这么一个东西。	ん、それから、この空間の分散度は後ろに書いてあるように、つまり、もう以前のそのような分散度みたいなものではなく、同様の産業が、1つの地区に集中します。つまり、この集積度の、1つの、つまり前でもたさんの事が、つまりこの集積度がどんどん増えている、どんどん増えている、どんどん進行している、つまりこのようなものです。		
298				ああー、じゃ、少、もう少し分りやすく言うと、治ぎん、沿岸部が、開発されて、貧富の差が拡大して、そのあとどうなったっていうことでしょうか、うん。	
299		后来会怎么样？是具体想问什么呢？是什么会怎么样呢，关于什么呢？	それからどうなったか。は具体的に何を聞きたいのですか。何がどうなったのか、何に因りてですか。		
300				はい、っていう意味でしょうか[通訳者の発言「沿岸部が、あのー、発展して貧富の差が大きくなった」のあとに言う]、はい、と理解していいでしょうか、ここは、はい、あのですね、「ジニ係数は」というところから、ずつと集積が進んだことを示した」[行番号276、論文41ページ、右の段の上から17-18行目]までの理解という解釈なんですか、でも、えっと今のA[協力者の]さんの言葉だと、貧富の差が拡大し、はい、ええ[通訳者の発言「ジニ係数が上がったということと貧富の差が」のあとに言う]、貧富の差が拡大し、えーと、沿岸地域に企業が集中した、っていうことよろしいでしょうか。	
301		対。它是有一定的关联的。	はい、それは一定の関連があります。		
302				うん、あとその前のですね、「空間的分散度が低下する」[行番号276、論文41ページ、右の段の上から18行目]、っていうのは、ちょっとさっきさっきやっていたんですけど、ちょっとあの、まあ、私の理解が悪くて、そこはどういうふうに理解したいいんですか。	
303		悪い[陳私]、就是像在比如说，以前的它企业就是一比知识，就是，不是集积，它的这个集积度不是很高，比如说，在这里也有，那里也有就是集积很高，它的这个一些考虑是到目的的成本，然后一些词达「同达」という表現は中国語では使用しない、日本語の「同達」は中国語で「同達」などと言うの成本呢，就会很集积，然后就是说，在这近年来它的这个分散度在不断地，不断地降低，它的这个集积度在不断地升高，主要是，是，是这个方面。	んんん[陳私]、つまり、たとえばおいてのように、以前のその企業はつまりー、たとえば、つまり、集積ではなく、そのこの集積度は高くないです、たとえば、ここでもある、そこでもあって集積されている、そのこのいくつかの輸送のコスト、それからいくつかの同達のコスト、を考慮すると、とても高いです、それでつまり、ここ数年でそのこの分散度はとんとんと、とんとんと下がっていて、そのこの集積度はとんとんと上がっています、主には、です、この面です。		
304				あつ、じゃその企業同士が、まあ、くっつき、くっついてきたっていう集積度が高まったっていうことですね、はあはあ。	
305		対。	はい。		
306				はあはあはあ、んん。	
307		対。	はい。		
308				んん、ああ、ありがとうございます、えっと、あとそのあとですー、そのあとからずつと、1、2、3、4、4行目、「Moran's、い、指数」でしょうか、これ「[指数の2種類の尺度を併用して]」[行番号277、論文41ページ、右の段の上から22行目]ってありますけど、2種類の尺度っていうのは、何と聞ですか。	
309		悪い[魏息]、就像它前面说[言いかける]、魏息哈哈[通訳者に対して笑う]、就在前面的第一个指数就是表示这个地理的集中，地理性的集中度，然后在第二个指数是表示这个间接地域的，和它这个有关系的这个集积度，指数[通訳者の訳「Mauret-Sedillot」のあとに言う]。	んん[魏息]、その前の[言いかける]のように、んん、ハハ[通訳者に対して笑う]、前の1つ目の指数は、つまりこの地理的集中、地理的集中度を表します、それから2つ目の指数は、この隣接地域の、それとの関係があるこの集積度を表します、指数[通訳者の訳「Mauret-Sedillot」のあとに言う]。		
310				はいはいはいはい、Mauret、はい、うん、指数の名前は同ですか。	
311		第一个不是[言いかける]。	1つ目は[言いかける]ではないですか。		
312				え？出ますか。	
313		悪い、Mauret-Sedillot。	んん、Mauret-Sedillot。		
314				と。	
315		と。	と。		
316				Mauret-Sedillot、と。	
317		悪い、第二个是マロンス[Moran'sのこと]。	んん、2つ目はMoran'sです。		
318				ああ、Moran's、はいはいはい。	
319		悪い、Moran's。	んん、Moran's。		
320				あ、その2つということですね。	
321		はい。	はい。		
322				はい、ありがとうございます、えーと、あとー、そのあとですけれども、えー「郵便番号地区レベル」[行番号277、論文41ページ、右の段の上から24行目]とあるんですけど、これは、地域、行政地域の単位だと、理解していいでしょうか。	
323		悪い、是非常「[]」の部分は発話せず、悪い、就是更加细的一个行政单位，更加细的、细化的一些呢。	んん、とても、「[]」の部分は発話せず、んん、つまり、さらに細かい行政単位です、さらに細化する、細分化したいですか。		
324				んん、じゃ、その県よりも、もっと小さいという意味ですね。	
325		対。	はい。		
326				はい、ありがとうございます、それから、その次の行で、えー「製造業の集積地の同定を行っている」[「同定」[行番号277、論文41ページ、右の段の上から25行目]というのはいくつ意味でしょうか]。	
327		悪い、这里[魏く]、[ペンでアンダーラインを引く、8秒無音]就是魏、具、具体的吗？具体[下線部日本語で魏く]。	んん、ここ[魏く]、[ペンでアンダーラインを引く、8秒無音]つまり、具、具体的に言うのですか、具体。		
328				できれば、ですね、はい。	

385	p.42	二つ目に、多くの定量的分析は、データの制約のために省や地級市レベルを分析地域単位としている。	二つ目に、多くの定量的分析は、データの制約のために省や地級市レベルを分析地域単位としている。[下線部破きながら読む]。然后第二点呢。就是在很多种的这种定量的分析的情况下呢。就是说。它有这个数据的制約。因为。因为这个数据的制約。然后这个省或者地城市「地城市」是它的一个地域单位。分析这个东西呢。是它的一个地域单位。	二つ目に、多くの定量的分析は、データの制約のために省や地級市レベルを分析地域単位としている。[下線部破きながら読む]。それから二つ目は、つまり多くのこの定量的分析の場合に、つまりそれはこのデータの制約があります。なぜなら。なぜならこのデータの制約。それからこの各省ある地城市「地城市」を言い聞かせる。地城市の規模。これを分析する。のはその地域の単位です。		
386	p.42	しかし、中国の国土の大きさを考えると集積を分析するにあたっては小さか過ぎるという点である。	しかし、中国の国土の大きさを考えると集積を分析するにあたっては小さか過ぎるという点である。[下線部破きながら読む]。然后但是呢。就是考虑到中国国土的面「面积」と言いかける。中国国土の这么大的。很辽阔的国土呢。就是你在分析集積の这个时候呢。就是。就是感觉稍微有点大了。这。这个。也有这么一个点。	しかし、中国の国土の大きさを考えると集積を分析するにあたっては小さか過ぎるという点である。[下線部破きながら読む]。それから。しかし。つまり中国国土の面「面積」と言いかけるを考慮する。中国国土のこのように大きな。広大な国土。つまり集積を分析すること。つまり。つまり小さかよって大きいと感じます。この。この点もあります。		
387	p.42	三つ目は集積の要因分析において、変数に空間的相関があるにも関わらずそれを無視した方法で分析されていることが多い点である。	三つ目は集積の要因分析において、変数に空間的相関があるにも関わらずそれを無視した方法で分析されていることが多い点である。[下線部破きながら読む]。然后第三点呢。就是说。在这个分析这个集積的这个主要原因分析的时候呢。是。它是有变量的。就空间的相关的。这么一些。虽然有些东西呢。但是。就是说。就是去忽略这些了。是忽略这些变量的研究方法。以利用这个方法去分析的情况比较多。	三つ目は集積の要因分析において、変数に空間的相関があるにも関わらずそれを無視した方法で分析されていることが多い点である。[下線部破きながら読む]。それから三つ目は、つまり。この分析。この集積のこの主な原因分析のとき。です。それから変数があります。空間の相関の。このようないつかの。これらのものがあるけれども。しかし。つまり。これらを無視しました。これらのものを無視する研究方法です。この方法を利用して分析する状況がわりと多いです。		
388	p.42	そこで、本稿ではこれらの問題に対処しながら、近年の江蘇省・浙江省における外資工業企業の中・集積の動態ならびにその要因について分析していくことにする。	そこで、本稿ではこれらの「下線部破きながら読む」。因此呢。就是在这个本文の里面呢。就是。对这个这些问题。就是对这些问题呢。然后。然后呢。就是在这个近年以来的江苏省。浙江省。在这两个主要的省呢。然后就是外資工業企業の集中。然后这个集積の動態。然后还有它的原因。关于这三个。主要关于这几个方面。去分析一下。	そこで、本稿ではこれらの「下線部破きながら読む」。そこで、この本文の中で、つまり。これらの問題に対して。これらの問題に対応する。それから。それから。この近年の江蘇省。浙江省。この二つの主要な省における。それから外資工業企業の集中。それからそのこの集積の動態や。それからまたその原因がわかります。この点に関して。主にこのいくつかの面に関して。分析をしてみます。		
389					はい。ありがとうございます。えつとー。じゃあ。41ページの一番下ですけども。えー。「改善すべきいくつかの点が存在する」[行番号378; 論文41ページ。右の段の下から1行目]ってあるんですけど。あのー。どんな点。を改善すべきだと言っていますか。	
390			ん。	ん。		
391					んん。んん。	
392		就像在下面叙述的这三点。		次で述べているようなこの3点があります。		
393					んん。だから3つって。	
394		う。嗯呢。	う。んん。			
395					何ですか。	
396		然后。		それで。		
397					アハハハハハ[笑う]。	
398		然后第一个就是说呢。嗯呢[株払い]。		それで1つ目はつまり。んん[株払い]。		
399					簡単でいいです。簡単で。	
400		嗯呢。最主要的。第一个呢。就是说呢。在这以前的分析呢。就像这种ジニ係数の这种空间情報是没有包含。这还有就这个集積的概念这个连续性呢。是毫无的。	んん。最も主に。1つ目は。つまり。この以前の分析では。このようなジニ係数の。このような空間情報は含まれていませんでした。この。それからこの集積の概念この隣接性。は無視されました。			
401					んんー。	
402		然后第二个呢。就是说。つ[小声。何かを言いかける]。啊呢-[小声]。		それから2つ目には。つまり。つ[小声。何かを言いかける]。ああ-[小声]。		
403					うん。	
404		然后在第二个就是说。这个分析地域单位主要是以省和地城市「地城市」を言い聞かせる)为単位。就是为这个。し。对这个对象呢。就是。啊。啊。考虑到中国人就感觉稍微这个对象是有点就是。嗯呢。有点大。太广泛了。	それから。2つ目はつまり。この分析地域単位は主に省と地城市「地城市」を言い聞かせる)を単位とする。をこの。し。をこの対象とします。つまり。あ。あ。中国人を考慮して感じるのはいくつかのこの対象はちょっとつまり。へ。ちょっと大きいです。すごく広範です。			
405					はい。	
406		然后第三个呢。就是说。因为这个它是变量呢。这个空间相关。于是存在变量的。但是呢。就是。好多学者就是。啊[音打ち]。就这个东西没有意识到。或者去无视它。忽略它。	それから。3つ目は。つまり。なぜなら。これはその変数があるので。この空間相関。それで変数が存在します。しかし。つまり。多くの学者は。フェウ「音打ち」。それは無視していません。あるいは。それを無視しています。それを無視しています。			
407					えつ。変数を無視しているってことですか。	
408		是这。这个变量里面的。是空间。的相关这些变量。这个这个东西是存在的。所以这个东西。当时被忽略了。無視されている[通訳者に対して言う]。	この。この変数の中の。空間。の相関。これらの変数。これは存在します。だから。これが。当時は無視されました。無視されている[通訳者に対して言う]。			
409					あああ。それっていうのは空間的相関。	
410		嗯呢。	んん。			
411					ですね。分かりました。えつとー。じゃあ。あのー。最初におっしゃったのはあのー。あれですかねえ。ジニ係数を使っていないという点がまず問題点である。っていうこといいですか。	
412		先以这种空间情報。主要是。		まずはこのような空間情報。主には。		
413					はい。ああ。じゃあ。ジニ係数のような空間情報が大事っていうことですね。空。じゃあ。ジニ係数はもう空はん。空間情報よく含んでいるっていうことですね。んん。	
414		空間情報包含了ジニ係数[下線部日本語で発音する]。嗯呢?フツ[笑う]。		空間情報がジニ係数を含みました。んん?フツ[笑う]。		
415					空間情報がジニ係数を含んでいる。んん。	
416		就是ジニ係数。		つまり。ジニ係数は。		
417					んん。	
418		一种空。空间情報。		一種の空。空間情報です。		
419					んん。ああ。なるほどね。はい。もうつ。これ違うよね[感心]。じゃあ空間情報にいくつかあって。その中のジニ係数の。	
420		の。の1つ。		の。の1つ。		
421					があるけれども。そのいくつかの空間情報がないのが。まあ問題点だと言っているんですけど。はい。	

517		嗯呢, 土地的, 浪费着, 嗯呢。	んん, 土地の, 浪費している。んん。		
518					浪費ですね。
519		嗯呢。	んん。		
520					どんだん売ってしまったためにもう誰も来なくなっ たという。
521		嗯呢, あんまりにも, 嗯呢, なんか经济开发区太 多了。多すぎる[少し笑う]。	んん, あんまりにも, んん, なんか经济开发区がす ぎ多いです。多すぎる[少し笑う]。		
522					あーあ, それはどこに書いてありますか。
523		我家。	私の家。		
524					あっ, 確かに[笑う]。
525		哈哈哈[笑う]。	ハハハ[笑う]。		
526					あっ, どこだろうと, ああ, なるほどね[笑う]。
527		嗯呢[嘆息]。	んん[嘆息]。		
528					はい, そうすると, えーつと, 一番下のところで 「中央政府が定めた優遇政策よりさらに好条件 を提示する[行番号506, 論文43ページ, 左の段 の下の1行目から右の段の上から1行目]」って ことがありました。これはあの舞音の中に入れて もよいんでしょうか。
529		也不能完全说是弊害, 但是在具体问题上, 具体对 待, 如果你是征收了那么大的地, 但是没有带 来一定的经济效果呢, 肯定就是成为就弊害。	完全に弊害とも言えないです。でも, 具体的な問 題, 具体的な対応で, もしそのような土地を収 用した。一定の経済効果をもたらさないの ならば, 必ずしわゆる弊害になります。		
530					うんー, うん, 土地が無駄になってしまったので, も う, ま, 良くない結果になってしまったというわけ ですね。はい, 分かりました。えつと, じゃあ, ちよつと 休みますか。えー(そこでから[笑う], 似た結構 良いんです。ちよつと休みますよ[うか, 大丈夫?]
531		う, うう, 全然いいですけど[笑う]。	う, うう, 全然いいですけど[笑う]。		
532					あ, 全然いいの?
533		僕は。哈哈哈哈哈哈[笑う]。	僕は。ハハハハハ[笑う]。		
534					すごいねえ, 先生[通訳者のこと]大丈夫ですか。 ああ, ああ, じゃあ[そこで]から, はい, お願いします。
535 p.43	そこで, 2003年に中央政府は, 開発区の整理整頓に 関する通知を發布し, さらに省級以下の地方政 府に, 省級以下の地方府の設置と拡張の申請を一 時的に停止することになった。	そこで, 2003年に中央政府は, 開発区の整理整頓 に関する通知を發布し, さらに省級以下の地方政 府による, 設置と拡張の申請を一時的に停止[下 線部破きながら読む]。同時に, 省級以下の地方政 府に, 省級以下の地方府の設置と拡張の申請を一 時的に停止することになった。それから, 2003年 に中央政府は, つまるところ, 開発区に関する整理整 頓, 嗯, について, 省級以下の地方府の設置と拡張 の申請, それを一時的に停止しました。ん ん。	そこで, 2003年に中央政府は, 開発区の整理整頓 に関する通知を發布し, さらに省級以下の地方政 府による, 設置と拡張の申請を一時的に停止[下 線部破きながら読む]。それから, 2003年 に中央政府は, つまるところ, 開発区に関する整理整 頓, 嗯, について, 省級以下の地方府の設置と拡張 の申請, それを一時的に停止しました。ん ん。		
536 p.43	その後, 開発区の批准手続きは再開されたものの, 県級以下の地方府 による開発区設置はできなくなった。	その後, 開発区の批准手続きは再開されたもの の, 県級以下の地方府による, 設置はできな くなった[下線部破きながら読む]。同時に, 省級以 下の地方府による, 設置と拡張の申請を一時的に 停止することになった。それから, 2003年 に中央政府は, つまるところ, 開発区に関する整理整 頓, 嗯, について, 省級以下の地方府の設置と拡張 の申請, それを一時的に停止しました。ん ん。	その後, 開発区の批准手続きは再開されたもの の, 県級以下の地方府による, 設置はできな くなった[下線部破きながら読む]。同時に, 省級以 下の地方府による, 設置と拡張の申請を一時的に 停止することになった。それから, 2003年 に中央政府は, つまるところ, 開発区に関する整理整 頓, 嗯, について, 省級以下の地方府の設置と拡張 の申請, それを一時的に停止しました。ん ん。		
537 p.43	また, 工業用地の過度なデベロップメントに歯止めをかけるために, 工業用 地の譲渡価格に地域ごとの最低価格も設定された。(国土資産部 200 6)。	また, 工業用地の過度なデベロップメントに歯止め をかけるために, 工業用地の譲渡価格に地域ご との最低価格も設定された[下線部破きながら読む]。 同時に, 省級以下の地方府による, 設置と拡張の申 請を一時的に停止することになった。それから, 2003 年に中央政府は, つまるところ, 開発区に関する整理 整頓, 嗯, について, 省級以下の地方府の設置と 拡張の申請, それを一時的に停止しました。ん ん。	また, 工業用地の過度なデベロップメントに歯止め をかけるために, 工業用地の譲渡価格に地域ご との最低価格も設定された[下線部破きながら読む]。 同時に, 省級以下の地方府による, 設置と拡張の申 請を一時的に停止することになった。それから, 2003 年に中央政府は, つまるところ, 開発区に関する整理 整頓, 嗯, について, 省級以下の地方府の設置と 拡張の申請, それを一時的に停止しました。ん ん。		
538 p.43-p.44	このように工業用地の供給と価格において制限が加えられた結果, 外資 企業が開発区において新規に工業用地を取得するためのハードルは以 前よりも高くなったと書ける。	このように工業用地の供給と価格において制限 は, 外資, 開発区, 新規に工業用地を取得するた めのハードルは以前より高くなったと書ける[下 線部破きながら読む]。同時に, 省級以下の地方政 府による, 設置と拡張の申請を一時的に停止する ことになった。それから, 2003年に中央政府は, つ まるところ, 開発区に関する整理整頓, 嗯, につ いて, 省級以下の地方府の設置と拡張の申請, それ を一時的に停止しました。んん。	このように工業用地の供給と価格において制限 は, 外資, 開発区, 新規に工業用地を取得するた めのハードルは以前より高くなったと書ける[下 線部破きながら読む]。同時に, 省級以下の地方政 府による, 設置と拡張の申請を一時的に停止する ことになった。それから, 2003年に中央政府は, つ まるところ, 開発区に関する整理整頓, 嗯, につ いて, 省級以下の地方府の設置と拡張の申請, それ を一時的に停止しました。んん。		
539					門[通訳者の訳を受けて]言う。
540		嗯呢[通訳者の発言「中国語であるんですね。」「 能」のあとに言う]。	んん[通訳者の発言「中国語であるんですね。」「 能」のあとに言う]。		
541					教員, ああーなんか, 邪魔になるもの。
542		嗯呢。	んん。		
543					
544 p.44	このような開発区設置に関わる方針転換に加えて, 2006年11月に発表さ れた「利用外資「十五」期」(国家发展和改革委员会 2006)におい て, 外資利用の「量」から「質」への転換がうたわれた。	このような開発区設置に関わる方針転換に加えて [下線部破きながら読む]。このあとは聞き取り不 能。それから, このようにつまるところ, この開発区 設置に関する方針, それから, その方針の転換 を加えて, 2006年11月に発表したこの「利用外資 十五」期。これはこの国家发展和改革委员会が 2006年に発表した通告です。これを引用して, つまり, 外資利用の量から, また「質」へ の, いずれにせよこのような転換。[通訳者が協力 者の発言内容を確認するために, 再度言うてもら う]んん, さにこのようなのを加えるような, つま り, んん, んん。	このような開発区設置に関わる方針転換に加えて [下線部破きながら読む]。このあとは聞き取り不 能。それから, このようにつまるところ, この開発区 設置に関する方針, それから, その方針の転換 を加えて, 2006年11月に発表したこの「利用外資 十五」期。これはこの国家发展和改革委员会が 2006年に発表した通告です。これを引用して, つまり, 外資利用の量から, また「質」へ の, いずれにせよこのような転換。[通訳者が協力 者の発言内容を確認するために, 再度言うてもら う]んん, さにこのようなのを加えるような, つま り, んん, んん。		
545 p.44	この方針は「外商投資産業指導目録(ガイドライン)」にも現れ, ハイテク や省エネ, 環境保護, 高付加価値産業への投資が奨励され, 安価な労働 力を用いた輸出を目的とする単純な製造業は歓迎されなくなった。	この方針は「外商投資産業指導目録, ガイドライ ン」にも現れ, ハイテク, 省エネ, 環境保護, 高付 加価値産業への投資が奨励され, 安価な労働力 を用いた輸出を目的とする単純な製造業は歓迎 されなくなった[下線部破きながら読む]。それから, この方針は, つまるところ, 「外商投資産業 指導目録」にも現れました。つまりこのハイ, ハイテク, 省エネ, 環境保護, 高付加価値産業 への投資が奨励され, 安価な労働力を用いた輸 出を目的とする単純な製造業は歓迎されなくな りました。	この方針は「外商投資産業指導目録, ガイドライ ン」にも現れ, ハイテク, 省エネ, 環境保護, 高付 加価値産業への投資が奨励され, 安価な労働力 を用いた輸出を目的とする単純な製造業は歓迎 されなくなった[下線部破きながら読む]。それから, この方針は, つまるところ, 「外商投資産業 指導目録」にも現れました。つまりこのハイ, ハイテク, 省エネ, 環境保護, 高付加価値産業 への投資が奨励され, 安価な労働力を用いた輸 出を目的とする単純な製造業は歓迎されなくな りました。		

572	p.44	このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」	然る、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」 [無音]「このことは、外資企業の立地や下線部破きながら読む。」「[抄無音] 然る、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」 [抄無音] 然る、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」	それから、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」 [無音]「このことは、外資企業の立地や下線部破きながら読む。」「[抄無音] 然る、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」 [抄無音] 然る、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」		
573			思「[通訳者]に対して言う?」「[通訳者]が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらう?」 「その理由は、この外資企業が、この外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」 [抄無音] 然る、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」	ん「[通訳者]に対して言う?」「[通訳者]が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらう?」 「その理由は、この外資企業が、この外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」 [抄無音] 然る、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」		
574	p.44	そこで、以下の節では、1990年代以降顕大な外資を吸収してきた江蘇省と浙江省における近年の外資企業の地理的分布について分析していくことにする。	そこで、以下の節では「下線部破きながら読む。」「節」のあとに聞き取り不能。顕大な外資を「破く。」「外資を」のあとに聞き取り不能。然る、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」 [抄無音] 然る、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」	そこで、以下の節では「下線部破きながら読む。」「節」のあとに聞き取り不能。顕大な外資を「破く。」「外資を」のあとに聞き取り不能。然る、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」 [抄無音] 然る、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」		
575				ん「はい、えっとですねえ。えー。1. 2. 3. 4行目。「このことは」(行番号572。論文44ページ)の段の上から8行目「このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」 [抄無音] 然る、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」		
576			この「このことは」つまり外、外資吸収政策的転換だ。	これ、これ「このことは」つまり外、外資吸収政策的転換を指すでしょう。		
577				ええ「[通訳者]の発言「すみません。私の聞き方が悪かったです。あ、違うんです。[通訳者]の発言「このことは何ですかと思われるんですけど」のあとに言う。このことは何ですかという質問ではなく、		
578			思。	ん。		
579					このことは何何です。	
580			に繋がる。	に繋がる。		
581					このことは何何しましたか、なんか、あとに繋がると思うんですけど、だからここで簡単に一言で言うとの文の中では、「このことは」は、どこの文、言葉に繋がって、	
582			思。	ん。		
583					いますか。	
584			就業促進、促進外資企業進出(「進出」という表現は中国語では「出入りする」という意味であり、日本語の「進出」は中国語で「進入」とも言う)的傾向を示す変化、つまり、この傾向は、外資企業の進出。	この一外資企業の進出を促進する傾向に変化をもたらしました。後ろのです。外資企業の進出。		
585					ん、それも長いしよ。だから一言で、1つの単語で言ってください。	
586			変化。	変化。		
587					このことは、変化。	
588			をもたらす。	をもたらす。		
589					をもたらす。ああ、変化。「もたらす」ですね、じゃあ、はい、そうするとですね、そのあとの、「このことは」に点「。」を意味する)がある。「外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」 [抄無音] 然る、このことは、外資企業の立地や集積に関する先行研究で言われていた「優遇措置をもつ開発区が存在することが外資企業の進出を促すという傾向に変化をもたらしているかもしれない。」	
590			言っていた。それは、思「[開発区]」(「開発区」)の「開発」は「開発」(下線部日本語で発音する)。思? 開発区が存在する[破く]。	言っていた。それは、ん「[開発区]」(「開発区」)の「開発」は「開発」(下線部日本語で発音する)。思? 開発区が存在する[破く]。		
591					開発区、ですね。はい、分かりました。	
592			[破きながら読むが聞き取り不能。]	[破きながら読むが聞き取り不能。]		
593					じゃ、先行研究で言われていた開発区。	
594			開発区が存在すること。	開発区が存在すること。		
595					あ、存在すること[笑う]?	
596			思? 開発区。	ん? 開発区。		
597					じゃあ、存在、どっちですか、存在することの方ですか、それとも開発区ですか。	
598			思「[開発区]」(「開発区」)の「開発」は「開発」(下線部日本語で発音する)。思? 開発区が存在する[破く]。	ん「[開発区]」(「開発区」)の「開発」は「開発」(下線部日本語で発音する)。思? 開発区が存在する[破く]。		
599					「こと」ね。「こと」ですね、はい、分かりました。は「すること」。ん、はい、分かりました。いいですよ。はい、じゃあ、一応読んで終わりましたですね。まあ、この辺は言葉知識結構、あっ、もう1つありましたね、すみません、こー、あ、4時です。ここが終わります。はい、えーと、今ね、3時20分です。ん、4時まで大丈夫? ちょっと休みましょうね。あっ、いいですか。続けて。	
600			ちょっとお手洗いに[笑う]、ヒヒヒ[笑う]、行[言いかける]。	ちょっとお手洗いに[笑う]、ヒヒヒ[笑う]、行[言いかける]。		
601					どうぞどうぞ、うん、じゃあ、ちょっと10分くらい休みましょうね。はい、じゃあ。	
602			ちょっと、ちょっと昨日はですねえ。	ちょっと、ちょっと昨日はですねえ。		
603					うん。	
604			ん、パ、パーベキューをやって。	ん、パ、パーベキューをやって。		
605					あっ、はっ[笑う]。	

606		肉をいっぱい食べて喉が痛いですね。ちよっと痰が出る[笑う]。	肉をいっぱい食べて喉が痛いですね。ちよっと痰が出る[笑う]。	
607				ああ、なんかねえ、ちよっとねえ、そうねえ、どうぞ。お茶でも、時々飲んでいいですよ。
608		はい、ハハハハ[笑う]。	はい、ハハハハ[笑う]。	
609				ずっと[「ずっと」のあとに聞き取り不能]でも、そんなもう無理してあれされなくてどうぞ。
610		嚙嚙[笑う]、いいえ。	へへ[笑う]、いいえ。	
611				ん？パーベキューそね[通訳者の発言「アルバイトされたんですか」のあとに言う]。
612		パーベキュー。	パーベキュー。	
613				ハハハハ[笑う]。あれ[笑う]。
614		呵呵、呵呵[笑う]。	フフ、フフ[笑う]。	
615				私も最初アルバイトかな？って思ってた。ああ、まあお肉[「お肉」のあとに聞き取り不能]。
616		B[協力者の友人の姓]、B[協力者の友人の姓]、B[協力者の友人の姓]さんと、C[協力者の友人のフルネーム]さんとか。	B[協力者の友人の姓]、B[協力者の友人の姓]、B[協力者の友人の姓]さんと、C[協力者の友人のフルネーム]とか。	
617				あっ、C[協力者の友人のフルネーム]さん？
618		はい。	はい。	
619				ん、ほんと、C[協力者の友人の姓]さんは経済だったっけ。
620		法、法。	法、法。	
621				法学部でしたねえ。
622		法学部です。	法学部です。	
623				ん、B[協力者の友人の姓]さんは誰、B[協力者の友人のフルネーム]さん。
624		誰？	誰？	
625				[聞き取り不能]、C[協力者の友人の姓]さんとか？
626		C[協力者の友人の姓]さんと、B[協力者の友人の姓]さん、B[協力者の友人のフルネーム]。	C[協力者の友人の姓]さんと、B[協力者の友人の姓]さん、B[協力者の友人のフルネーム]。	
627				あ、B[協力者の友人のフルネーム]さん。ああー。
628		呵呵哈哈[笑う]。	アハハハ[笑う]。	
629				なるほど、B[協力者の友人の姓]さんね。はい、フフ[笑う]。
630		3時ぐらいまでやって。	3時ぐらいまでやって。	
631				ええー。そう[笑う]。お肉食べたところが痛くなるんですか。
632		ま。	ま。	
633				煙とか吸うからしね、煙。
634		煙とか吸いますからね。	煙とか吸いますからね。	
635				煙ー、吸うからねえ。
636		喉が、夜の[通訳者の問い「夜の3時ですか」のあとに言う]。	喉が、夜の[通訳者の問い「夜の3時ですか」のあとに言う]。	
637				ホホホホ[笑う]。
638		エへへ[笑う]。外です[通訳者の問いに答える]。はい。	エへへ[笑う]。外です[通訳者の問いに答える]。はい。	
639				うるさかったよね。周りの人が[笑う]。
640		そんな大きな声出してなかったですね。	そんな大きな声出してなかったですね。	
641				ん、ん、ん、ん、どこでするんですか、公園とか？
642		いや、公園じゃなくてー。	いや、公園じゃなくてー。	
643				ん、ん。
644		B[協力者の友人の姓]さんのアパートの前ですね。	B[協力者の友人の姓]さんのアパートの前ですね。	
645				あっ、そういうスペースがあるんですか。
646		結構広いですね。	結構広いですね。	
647				ええーいいねえ。
648		はい。	はい。	
649				パーベキューセット、誰が持ってるんですか。
650		B[協力者の友人の姓]さんの友達ですね。確かに。	B[協力者の友人の姓]さんの友達ですね。確かに。	
651				うん、ああ、借りてね。
652		はい。	はい。	
653				誰ですって[笑いながら通訳者に対して言う]。じゃあ眠たいでしょう？今日、アハハハハハ[笑う]。
654		エへへ[笑う]。	エへへ[笑う]。	
655				アハハ[笑う]。
656		呵呵哈哈[通訳者の発言「アルバイトって聞こえたので、あら、そんな郵便局でそんなに、こう」のあとに笑う]。	アハハハ[通訳者の発言「アルバイトって聞こえたので、あら、そんな郵便局でそんなに、こう」のあとに笑う]。	
657				アハハハハ[笑う]。
658		みんな郵便局の仲間ですね[通訳者の発言「いらっしゃい、なんか、はがき、年賀状の」のあとに言う]。D[協力者の友人の姓]、D[協力者の友人のフルネーム]とか。	みんな郵便局の仲間ですね[通訳者の発言「いらっしゃい、なんか、はがき、年賀状の」のあとに言う]。D[協力者の友人の姓]、D[協力者の友人のフルネーム]とか。	

702					はい。	
703			n. のは地区数。x は地区の属性値で〔下線部破きながら読む〕。〔7秒無音〕x は: 属性値〔下線部破く〕。	n. のは地区数。x は地区の属性値で〔下線部破きながら読む〕。〔7秒無音〕x は: 属性値〔下線部破く〕。		
704	p.45	ここでは外資企業数と外資企業工業生産高の2種類のデータを用いた。	ここでは外資企業数、外資企業工業生産高の2種類のデータを用いた〔下線部破きながら読む〕。	ここでは外資企業数、外資企業工業生産高の2種類のデータを用いた〔下線部破きながら読む〕。		
705	p.45	W _{ij} は空間重み付行列(Spatial Weight Matrix)の行目列目の要素である。	〔4秒無音〕W _{ij} は空間〔破く〕。〔6秒無音〕。	〔4秒無音〕W _{ij} は空間〔破く〕。〔6秒無音〕。		
706					あの、1文ずつ、翻訳してもらえますか。理解を。	
707				はい。		
708					はい。	
709			在第一个式的里面, 这个n呢, 是表示一个地区的数, 就是这个区域的数, x是这个地区的属性值。然后在这里呢, 就是运用这个外资企业数, 和这个外资企业工业生产, 嗯, 生产是用的这个, 两, 两, 两个种类的数据, W是空间, Spatial, の, の, の要素である〔下線部破きながら読む〕。〔暫く無音〕空間, 付〔下線部破く〕。嗯, 我来问一下〔音一下〕のあとはい一言何かを言いかけるが聞き取り不能。	第1の式の中では, このn, は1つの地区の数を表します。つまりこの県線の数です。xはこの地区の属性値です。それからここでは, つまりこの外資企業数, とこの外資企業工業生産高, ん, 生産つまり領のこの, 2, 2, 2つの種類のデータを用いました。Wは空間, Spatial, の, の, の要素である〔下線部破きながら読む〕。〔暫く無音〕空間, 付〔下線部破く〕。えん, 聞て来ます〔音べてみます〕。あとはい一言何かを言いかけるが聞き取り不能。		
710					はい, どうぞー, はい, 何を聞べるか言ってく下さい。	
711			就是「空間重み付行列」什么什么的〔破く〕。就是什么〔破く〕?〔6秒無音〕这行有点接近统计学了, 就不是我们的专业。	つまり「空間重み付行列」何何〔破く〕です。つまり何ですか〔破く〕。〔6秒無音〕この行はちょっと統計学に近いです。私たちの専攻ではないです。		
712					んん, んん, んん。	
713			空間。〔3秒無音〕。嗯, 嗯〔ため息〕。〔機音を使って〕「空間重み付行列」と入力する。何の辞書かは不明。〔重み〔破く〕。没有〔破く〕。〔4秒無音〕音一下〔破く〕。	空間。〔3秒無音〕。んんー〔ため息〕。〔機音を使って〕「空間重み付行列」と入力する。何の辞書かは不明。〔重み〔破く〕。ない〔破く〕。〔4秒無音〕ちょっと聞べます〔破く〕。		
714					ないねえ。	
715			空間を。	空間を。		
716					辞書で調べて, ない, はい。	
717			嗯, 嗯〔破払い〕。	んん〔破払い〕。		
718					重み。	
719			空間重み付行列。	空間重み付行列。		
720					行列。	
721			なんじゃこれ〔破く〕。〔暫く無音〕啊啊〔小声〕。〔7秒無音〕重〔下線部破く〕。おもし日本語で破く。〔暫く無音〕改不了。空間重み〔下線部破く〕。好像音也没有。空〔下線部破く〕と日本語で発音する。	なんじゃこれ〔破く〕。〔暫く無音〕あー〔小声〕。〔7秒無音〕重〔下線部破く〕。〔暫く無音〕改えんことばでない。空間重み〔下線部破く〕。調べてもないみたいですよ。空。		
722					ええ, ああ, ネットでもありません。うん。	
723			这可能是一个很专业的。	これはとても専門的なものかもしれません。		
724					うん, うんうん, あーなるほど。はい, 結構ですよ。どうぞ, 続けてください。	
725			嗯, 嗯-啊啊〔吐息〕。〔3秒無音〕然后这个-W _{ij} 的就是这个空间?嗯啊〔少し笑う〕。空间重み〔笑う〕付这个, 行〔HANG?〕ではなく聞違ってXING?と発音しかけて止める。行业, 的这个行, 和这个, 这一列の要素, 然后呢, 这样, 这么一个空间, 这应该怎么翻译呢?重み付, 很重。用中文的话〔少し笑う〕。	んんーああ〔吐息〕。〔3秒無音〕それからこの-W _{ij} のつまりこの空間?んん〔少し笑う〕。空間重み〔笑う〕付この行, 行列, のこの行, とこのこの列の要素です。それからこの, このような, このような空間, これはどう訳すべきですか。重み付, 重きを置く, 中国語を使うならば〔少し笑う〕。		
726					空間?	
727			空間重み〔笑う〕。付。	空間重み〔笑う〕。付。		
728					あ, あ, アハ, なるほど〔笑う〕。	
729	p.45-p.46	空間重み付行列は, 各県間の地理的関係の考慮のための係数であり, 各地区の隣接の有無や2地点間の距離など様々な定義方法があるが, 本稿では, China Data Center(2005)の空間データより地点間の「ユークリッド距離」の逆数から算出した係数を用いた。	啊啊〔小声〕。空間重み付行列は, 各県間の地理的関係を考慮するための係数であり, 各地区の隣接の有無や, 距離, 2地点間の距離など様々な線部破きながら読む。〔3秒無音〕就是这么空間的这么一个, 行〔HANG?〕ではなく聞違ってXING?と発音しかけて止める。这么一个行列呢, 就是, 是, 考虑到这个每个县之间的地理关系的这么一个系数, 然后, 嗯, 每个地区的邻接有无, 然后和这个两个地点之间的距离, 然后等等, 这有各种各样的定义方法, 啊〔通訳者の発音「ます」ここまで「しましよ」のあとに言う〕。	ああ〔小声〕。空間重み付行列は, 各県間の地理的関係を考慮するための係数であり, 各地区の隣接の有無や, 距離, 2地点間の距離など様々な線部破きながら読む。〔3秒無音〕つまり, このような空間のこのような, 行, このような行列は, つまりーはー, このそれぞれの県間の地理関係を考慮したこのような係数です。それから, ん, それぞれの地区の隣接の有無, それからこの2つの地点間の距離, それから等, それはさまざまに定義の方法があります。ん〔通訳者の発音「ます」ここまで「しましよ」のあとに言う〕。		
730			我呢, 先问一下啊〔通訳者に対して言う〕。不是, 我现在说一下我现在在想什么嘛。〔通訳者が協力者の発音を確認する〕我呢, 问一下, 我现在在想什么嘛, 啊啊〔少し笑う〕。因为像〔言いかける〕。一般像这个式子的话, 然后还有这么一个, 就是这个〔縦に何かを書く〕。然后在〔言いかける〕。在, 在, 在前面写的时候, 很多次的提起来的, 就是它它是一个很重要的东西, 只有这个モラン的指数〔下線部日本語で発音する〕。如果这里不懂的话, 一般的情况下, 我就不会再问了, 先就的老师, 可能。	私は, 先にちょっと言いますよ〔通訳者に対して言う〕。そうではないです。私は今私が何を考えているかをちょっと言います。〔通訳者が協力者の発音内容を確認する〕私は, ちょっと言います。私が今何を考えているか, フフ〔少し笑う〕。なぜなら〔言いかける〕。普通この式のようならば, それからまたこのよ, つまりこれ〔縦に何かを書く〕です。それから〔言いかける〕で, て, この前でさてもう, 何回も提起した。つまりそれはとても重要なものですよ。またこのモランの指数, もしこの中でわからないのならね, 普通は, 私はもう読みません。まず先生に聞きます。たぶん。		
731					ああ, なるほどね。アハハハハ〔笑う〕	
732			啊啊〔笑う〕。	フフ〔笑う〕。		
733					あー, なるほどね。はいはい, んんー。	
734			因为往后再说的话, 也不会什么进展, 再后面, 嗯。	なぜなら, 後ろをさらに読んでも, 何も進展はないです。さらに後ろ, んん。		
735					うん, うん。	
736			啊啊〔笑う〕。	フフ〔笑う〕。		
737					あああああー。	
738			而且应该在后面, 应该就是前面的, 关于这个每个ケース的, 每个ケース的, 或者这个式子的, 详细的介绍, 你看, 在后面写的也是详细的介绍。	このそれぞれのケースに関する, それぞれのケースの, あるいはこの式の, 詳しい紹介, がさらに後にあるはずですよ。前, ああはあはあはあ, 後ろに書いてあるのは全部その紹介です。		
739					あー。	

740		如果这里不，不懂它是什么意思的话，往后的话，只，只是注释一种中国，中国，中文的翻译，没有什么...[「...」の部分は発話せず]	もしここが分，それがどういう意味か分からないのならば，後ろを見たら，ただ，ただ単に一種の中国，中国，中国語の翻訳です，大した...[「...」の部分は発話せず]もないです。	
741				うん，はい，でも，とりあえずこれ一は，まあ，先生に聞くことが今できませんので，
742		哈哈大笑[笑う]	ハハハ[笑う]	
743				あの[笑う]，申し訳ないんですが，
744		いえ。	いえ。	
745				その保留のままで，
746		はい。	はい。	
747				あの一，まあ，一応は最後まで一，
748		はい。	はい。	
749				読んでいただくっていうことなのです。
750		はい。	はい。	
751				はい，そのように結構ですので，すみません，はい，気にしないで，ハハハ[笑う]
752		はい，本稿では，China Data，の空間データより，地点一間のユークリッド距離[下線部読みながら読む]，[暫く無音]ん，言一一下この。	はい，本稿では，China Data，の空間データより，地点一間のユークリッド距離[下線部読みながら読む]，[暫く無音]ん，これをちょっと読べます。	
753				何を。
754		ユークリッド。	ユークリッド。	
755				はい，ユークリッド距離，ね。
756		[携帯を使って「ユークリッド」と入力する。何の辞書かは不明。]「暫く無音」欧几里德[読む]「誰か何かを書きこむ，6秒無音」んんー[小音]，然后在「面白いける」在我们这个稿子里面就是有这个二零零五年中国，这个发表的还有一个数据的，根据这个空间的数据，然后从这个地点的，つ，欧，这里是一个人的名字吧，欧几里德他们这个距离的逆数，从它那个来，然后，然后运用它这个算出来的它这个系数。	[携帯を使って「ユークリッド」と入力する。何の辞書かは不明。]「暫く無音」ユークリッド[読む]「誰か何かを書きこむ，6秒無音」んんー[小音]，それから「面白いける」において，私たちのこの原稿の中に，つまりこの2005年中国で，この発表されたこのようなデータ，があり，この空間のデータに基づいて，それからこの地点からの，つ，ユ，これは人の名前でしょう，ユークリッド，彼らのこの距離の逆数，そのそれから来た，それから，それからそのこの計算したそのこの係数を適用します。	
757				辞書になかったんですね。
758		あ，あります。	あ，あります。	
759				あ，ある，ん？あつ。
760		ん，人の名前が，人，啊哈哈[笑う]	ん，人の名前が，人，アハハ[笑う]	
761				あつ，人の名前って出でたんですね。
762		はい。	はい。	
763				ああ一，なるほど。「ユークリッド」で引かれて，
764		そうですね。	そうですね。	
765				で，人の名前，なるほどね。
766		ユークリッド距離は，丁度，下面，有这个解释。	ユークリッド距離は，丁度，下に，この説明があります。	
767				あ，「距離」はなかった。
768		この下に。	この下に。	
769				あ，はいはい。
770		然后。	それから。	
771				下の説，説明は見なくていいですか。
772		啊啊，もう，已经看完了。	ああ，もう，もう読み終わりました。	
773				あ，見ました？
774		はい。	はい。	
775				ああ，見ました？はい，はい，分かりました。
776	p.46	この空間重み行列により，距離が近い地区との関係を距離が遠い地区との関係よりも重視することになる。	んん[読み]，それから，それからこの一，この空間のこの重み行列，に基づき，距離が近い地区との関係を距離が遠い地区との関係よりも重視することになる，そのように，このようにしても，行列，に基づき，つまり，この距離，近い地区，地，とこの地理に近い，近い関係，つまり，一，距離を，上の[下線部読みながら読む]この地理と比べて，距離が遠い地区の関係，それから，つまりこの，この空間，距離で，空間距離ではないです，距離がわりと近い地区の関係，もっと重視します。	ああ一，はい，はい，結構ですよ一，続けましょう，どうぞ。
777				ああ，見ました？はい，はい，分かりました。
778	p.46	モランの指数が正の値を示す場合，類似した属性をもつもの同士が空間的に近接している「正の空間的自己相関」をもつような状態であり，分析対象内(つまり各県の中)に属性値が高い地区同士が近接し，クラスターを形成していると考えられる。	モランの指数が正の値を示す場合，類似した属性をもつもの同士が空間的に近接している「正の空間的自己相関」をもつような状態であり，分析対象内(つまり各県の中)に属性値が高い地区同士が近接し，クラスター[下線部読みながら読む]，この「クラスター」がどういう意味からよって読べます。	
779		分析対象内，つまり各県の中，に属性値が高い地区同士が近接し，クラスター[下線部読みながら読む]，我言一一下この「クラスター」は何意思？	分析対象内，つまり各県の中，に属性値が高い地区同士が近接し，クラスター[下線部読みながら読む]，この「クラスター」がどういう意味からよって読べます。	
780				はい，はい，はい。

975			嗯嗯[嘆払い]。ここ？示している。	んん[嘆払い]。ここ？示している。		
976					うん、「示している」「示している」のあとの一語は聞き取り不能。何がー、これを示しているんですか。	
977			表三編？	表3です。		
978					んん。ああー 表の3ね、はいはい、分かりました。はいはい、えーっと、はい、じゃあ結構ですよ。えーと1時間経ったんですけどー、お休みしましょうか。	
979			ちよっとお手洗いに。	ちよっとお手洗いに。		
980					うんうん。もちろん。	
981					はい、じゃあ47ページ。「つづいて」から、はい、どうぞー。	
982	p.47	つづいて、立地の変動がどのような空間分布で行われているかを検証するために集積度を示すモランの指数の計算結果をみてみたい。	つづいて、立地の、どのような空間、空間分布で行われているかを検証するために、まず「下線部味きながら読む」。然后、接着、接下來呢、就是、这个、立地的变动呢、是、是、是用怎样的空间分布来执行的、为了确认这个呢、然后、我们就是用这个表示集积度的这个モランの指数、的、这个、计算结果去看一下。	つづいて、立地の、どのような空間、空間分布で行われているかを検証するために、まず「下線部味きながら読む」。それから、続いて、次に、つづいて、この、立地的変動、は、は、は、どのような空間分布を用いて行われるのか、これを検証するために、それから、私としてはこの集積度を表すこのモランの指数、のこの、計算結果を用いて見ます。		
983	p.47	江蘇省のモランの指数は、企業数と生産高いずれも分析期間を通して有意に正の空間的自己相関が認められ、その数値も正の値で上昇し続けている。	嗯呀、江蘇省のモランの指数は、企業数と生産高いずれも分析期間を通して有意に正の空間的自己相関が認められ、の値で上昇し続けている[下線部味きながら読む]。然后这个江苏省的这个モランの指数呢、就是企业数和这个生产高[生产高、这个词是中国话里是借用、日语的「生产高」是中国话「产量」などと言います]的、每个都是就是通过这个分析的期间、然后就是不是有意到这个正の、空間的自己相関、是达到了一个承认、然后、它的这个数字呢、也是上升到这么一个正の、这么一个数字。	んん、江蘇省のモランの指数は、企業数と生産高いずれも分析期間を通して有意に正の空間的自己相関が認められ、の値で上昇し続けている[下線部味きながら読む]。それから、この江蘇省のモランの指数、つまり企業数とこの、この生産高の、それと並べたこの分析期間を通して、それら有意にこの正の、空間的自己相関、が承認、賛同、を得ました。それから、そのこの数字、もこのような正の、このような数字、に上昇しました。		
984	p.47	江蘇省と同様に、浙江省の企業数と生産高のモランの指数も、分析期間を通して、その数値は上昇し続けている。	また、生産高のモランの指数は2003年までは[下線部味きながら読む]。	また、生産高のモランの指数は2003年までは[下線部味きながら読む]。		
985					んん[通訳者の発言「臭はしてないですか」のあとに言う]？んん、ん、飛ばした？飛ばした？	
986			嗯嗯[通訳者の問い「行目まで読みましたね」のあとに言う]。江蘇省と同様に、浙江省の企業数と、け、通じて、上昇[下線部味きながら読む]。然后、和江苏省一样、然后浙江省、企业数と生产高的这个モランの指数呢、也是通、通过它的这个分析的期间、它的这个数字也是在不断地上升的、一直上升。	んん[通訳者の問い「行目まで読みましたね」のあとに言う]。江蘇省と同様に、浙江省の企業数と、け、通じて、上昇[下線部味きながら読む]。それから、江蘇省と同様に、それから浙江省は、企業数と生産高のこのモランの指数、も、そのこの分析の期間を通して、そのこの数字もどんどん上昇しています。ずつと上昇します。		
987	p.47	また、生産高のモランの指数は2003年までは、多くの年度で有意な正の空間的自己相関は認められなかったが、2000年代後半に入ると有意に正の空間的自己相関が認められるようになった。	また、生産高のモランの指数は2003年までは、多くの年度で有意な正の[下線部味きながら読む]。[形無言]然后就是这个生产高的这个モランの指数、到这个两千三年为止、然后就是在很多的年度呢、是这个有意的、正の、这个空間的自己相関は、没有得到承认、但是进入这个两千年以后、就是有意的、然后承认了这个、就是已经到了这个正の、空間的自己相関是得到了承认的。	また、生産高のモランの指数は2003年までは、多くの年度で有意な正の[下線部味きながら読む]。[形無言]それから、また、つまりこの生産高のモランの、この指数は、この2000年3年まで2000年を言い間違える。それから、つまり多くの年度で、この有意な、正の、この空間的自己相関はないで、承認は、間違いないで、しかしこの2000年に入ってから、つまり有意です。それから、認められるそれはこの、つまりすでにこの正に到達した。空間的自己相関は承認を得ました。		
988	p.47	以上の結果より、江蘇・浙江いずれの省においても、2000年代に入り、外資企業の地理的な集積度は高まっていると判断して間違いないであろう。	以上の結果より、江蘇・浙江いずれの省においても、2000年代に入り、外資企業の地理的な[下線部味きながら読む]。「地理的な」のあとに聞き取り不能。間違いないであろう[下線部味きながら読む]。就下面这个结果来看呢、就在这个江苏和浙江两省呢、就是进入二零、两千年代、这个「外資企業の地理的集積度」是在不断地解動的、如果是这么判断的话、是没有错误的。	以上の結果より、江蘇・浙江いずれの省においても、2000年代に入り、外資企業の地理的な[下線部味きながら読む]。「地理的な」のあとに聞き取り不能。間違いないであろう[下線部味きながら読む]。次のこの結果から見て、この江蘇と浙江両省において、つまり20、2000年代、に入り、この「外資企業の地理的集積度、は、どんどん上昇しています。もしこのように判断するならば、間違いがないです。		
989					えっと翻訳の問題なんですけれども、えーっと、10行目、11行目くらいですね。えー、10の年度で有意な正の空間的自己相関は認められなかったが[行番号987、論文47ページ、左の段の上から10-12行目]っていうのは、あの「有意な」っていうのは、あの、えっ、えー、A協力の「意味」ががっつりしたように、あの「意義のある」っていうふうに戻されたんで、うん、どうしよう、戻された[通訳者の問い]「有意」ってどういうことなんですけど、その「有意」の意味は中国語で、「意味がある」っていうふうに戻されたか。	
990			有意、有意、有意。	有意、有意、有意義[行番号983と987の時に協力者は「有意義」とは言わず「有意」と発言をしている]。		
991					有意、ああ、「有意」という単語があるんですか。	
992			有意義。	有意義。		
993					あ、「意義がある」というふうには、はい、はい、いや、そういうふうに戻してはいいです。訳のときに、「有意」とは、はい、うん。	
994			有可能我出得太快了[笑]。有意義。	私が話すのがすごく速いかもしれませんが[笑]。行番号983と987の時に協力者は「有意義」とは言わず「有意」と発言をしている。有意義。		
995					はいはい、あーそうなんですか。	
996			[聞き取り不能。]	[聞き取り不能。]		
997					あーそうなんです、分かりました。あ、いや、どつち、ちよっと型になったもんですからね。えーっと、まあ、今のこの段落で全体で、あ、ま、「判断」[行番号988、論文47ページ、左の段の上から15-16行目]「外資企業の地理的な集積度は高まっていると判断して間違いないであろう」ということで書いてありますので、この重者の判断が書いてあると思うんですけど、それを、まとめていただけませんか。	
998			判断[通訳者に対して言う]。嗯嗯[小声]。就是说它在[音いける]。在这个江苏省或者浙江省这两个省呢、它在这个モラン的这个指数[指数]のあとに聞き取り不能[聞き取り不能]。	判断[通訳者に対して言う]。んん[小声]。つまり、それは[音いける]で、この江蘇省あるいは浙江省のこの2つの省で、それはこのモランのこの指数[指数]のあとに聞き取り不能[聞き取り不能]がほとんど上昇しています。		
999					うんうんうん。	
1000			然后它的这个地理的集積度是在不斷解動的、外資企業的、集積度[通訳者に対して言う]。	それから、それのこの地理的な集積度はほとんど上昇しています。外資企業の、集積度[通訳者に対して言う]。		
1001					うん、えっ、まあ、集積度の低下は集中度が低下して、ま、平均的になっているってことだよ。で、今のところはその集積度って書いてあるんですけど、これが、上がったってことは、あの、具体的にはどういう意味でしょうか。	
1002			集中度就是表示就是过度于集中在一个地区的这么一个。	集中度は、つまり1つの地区に過度に集中しているこのようなのを表します。		
1003					うんうん、はいはい。	
1004			SH[何かを言いかける]。然后这个集積度呢、就是包含了更、更多的东西。	し[何かを言いかける]。それから、この集積度は、つまりさらに、さらに多くのものを、含んでいます。		

1323		企業。	企業。		
1324				企業ですね。はい、分かりました。はい、筆者が考え企業が求めている。はい、そうしますとですね。「企業が、えー、安価な労働力を求めて投資先を決定しているのではない」とか、えー「技能を持つ労働力を求めている」とか、ゆづらうに筆者は判断しているわけですね。	
1325		[喉が聞き取り不能。]	[喉が聞き取り不能。]		
1326					それはどう、どうして筆者はそう判断したんですね。なぜ、なぜそう言えるんでしょう。うん。
1327		應該是各有各的計算，就在這里。	さまざまな計算が、ここにある、はずで。		
1328				うんうんうん。あらゆる計算[笑う]。	
1329		嗯，計算。	んん、計算。		
1330				から[笑う]。フフフ[笑う]。	
1331		こういうた(さんの計算し「式」と言いかける)。明瞭[笑う]。不、	こういうた(さんの計算し「式」と言いかける)。アハ[笑う]。しない。		
1332				うん。た(さんの計算をしたわけですね。	
1333		不經過很多的計算的話，是得不到這結果的。	た(さんの計算を経ないならば、この結果は得られないです。		
1334				うん。アハハハハ[笑う]。ああ、その前とかに書いてありませんか。そういうの。	
1335		好像沒有啊，好像沒有啊，只有結果。	ないみたいですよ。ないみたいですよ。結果だけです。		
1336				あっ。	
1337		他說，他計算的結果。	彼は、彼の計算の結果を言っています。		
1338				あの一手前には書いて、あ、結果だけ書いてるんですね。これは一。	
1339		因為它那個計算的話，是很大的計算，有可能得計算一個月，不，不可能都寫在「[...]」的部分是英語嗎？	なぜなら、それその計算ならば、とても膨大な計算で、何か計算しなければならぬいかもしれません。不可能都寫在「[...]」の部分に英語書くのは不、不可能です。		
1340				あっ、じゃ、この論文にはその根拠が書いてないことですね。文章では、そうですね[小声]。	
1341		但它只是把它這個，就是這用這，這用這個モデル，然後就這數據，然後去計算，它這量也寫，也算是把這就原始的東西寫出來的。	でも、それは、ただそれのこの、つまりこれを運用する、このモデルを運用する、だけです。それから、これらのデータの中から、その後計算をします。それはここでも書いています。この最初のものも書かれているとも言えます。		
1342				うん。うん。あ、なるほど。じゃ、表4はデータのみのことですね。	
1343		對。	はい。		
1344				ああ、なるほど、そうしますと、その前に出てきたその「有意」に「た(さん、あの「負」が「た(さん、そのプラスになるとマイナスになるって判断は、あの、筆者が、ただ、単純にそう思っているってこと、よろしいですか。	
1345		不只是[言いかける]。對，不只是它單純地想，應該是它計算的結果。	ただ[言いかける]ではなく、そう、ただそれは単純に考えるのではなく、その計算の結果のはずです。		
1346				うんうんうん。うんうんうん。あっ、計算の結果、じゃあ、その計算の結果、ここにはないけれども、筆者は計算の結果を見て、こう判断しているってことですね。	
1347		對，嗯。	はい、んん。		
1348				あーなるほど。はい、じゃあ、ちょっと、あと10分しかないんで、んー、ザッとちょっと、あの、懸念だけ持たせていいですかね。と、最後の「おわりに」まで。	
1349	p.49	また、國家級開發區ダミーは多くの既存研究と同様に、正に有意となった。	はい。	はい。	
1350				うん、ちょっと「ちょっと」のあと聞き取り不能]ですね。最後質問します。	
1351		[暫く無言で読む。]嗯，看了。大概看完了。	[暫く無言で読む。]んん、読みました。大体読み終わりました。		
1352				[通訳者と声が重なり聞き取り不能]で読みました？うん、なんか特に分りにくいところとかなかったですか。	
1353		嗯，沒有，大部分都是。	んん、ないです。大部分は皆。		
1354				フフフフ[笑う]。	
1355		一些总结。	いくつかのまとめ、です。		
1356	p.49	前述のとおり、2000年代に入ってから外資吸引政策の方針も変更されたが、依然として國家級開發區のある地域は、外資企業の立地選択にあたって重要な役割をしているといえる。			
1357	p.49	外資工業企業数や全工業企業数も有意にプラスであったことをあわせて考えると、これまでに開發區の設置された地域において蓄積された企業ネットワークや技術水準が外資企業の進出に対してプラスに影響しているのであろう。			
1358	p.49	道路密度は、江蘇省では既存研究などからの想定とは異なり、負に有意になることが多かった一方で、浙江省では一部で正に有意となった。	就像比知识，为什么在这个，	たとえば、どうしてここでの、ような。	
1359				んん。	
1360				像这个道路密度，为什么在江苏省是负的，在浙江省是正的，它有一些解释。	この道路密度のような、どうして江蘇省では負で、浙江省では正なのか、それはいくつかについて説明があります。
1361				うん、うん、ああ、ああ、うん、うん、うん。	
1362		都有解释的。	皆説明があります。		
1363				うん、うん。	
1364	p.49	江蘇省は地形的に平地が多く、すでに交通網も充実しているために、立地選択にあたってはプラスにならず、むしろ混雑などのためマイナスに働いたことが考えられる。			
1365	p.49	一方で、浙江省は前西部の多くが山地となっており、交通の利便性も北東部に比べてよくないことから、道路密度は浙江省の外資企業の進出にプラスに影響したと考えられる。			
1366				然后还有这个开发区的设置是对这个，是，还是都有，吸[吸引]と言いかける。到底在[正]还是[负]外資企業很有影[影响]と言いかける。很有吸引力的。	それから、またこの開発区の設置はこれに対して、です。また、いずれも、引[引きつける]と言いかける。があります。現在までまだ外資企業に対して影[影響]と言いかけるがあります。引きつけるたいがあります。

1367					うーん、うんうん、道路状況っていうのは、んー何か、なぜ江蘇省がいいんですかね。あ、浙江省がいいんですね。	
1368		浙江省[日本語で発音する]。	浙江省。			
1369					うん。あ、浙江省がいいんですか。どっち？	
1370		浙江省がいいです。	浙江省がいいです。			
1371					あっ、浙江省がいいんですね。それどうして、どうして書いてありますか。	
1372		因为在浙江省呢。它的这个本身它就是为什么在江苏省？就是，考虑交通条件也不是很合适。因为江苏省本来交通就很发达，它平地很多，所以就在地理选择的时候，你这个东西就是不需要放入考虑。但，但是浙江省呢，在南北部的山地比较多，交通本来就不便利，所以必须要把这个放在考虑。	なぜなら、この浙江省では、その、このもとと、それはつまり、どうして江蘇省でなのか、つまり、これらのものを考慮してもあまり意味はありません。なぜなら、江蘇省はもとと交通がとても発達していて、それは平地が多く、だから地理選択のときに、このものは考慮に入れる必要がないです。でも、でも浙江省は、南北部の山地がわりと多く、交通がもとと不便です。だから、必ずこれを考慮にいたれないといけません。			
1373					え、だって山が多かったら企業にとって不便じゃないでしょうか。	
1374		ちがう[小声]、それを考慮に入れてプラスになる、考えないと損するみたいな感じで、就是说、因为它山比较多，地形不好嘛，所以必须要考虑。所以说，考虑过后。	ちがう[小声]、それを考慮に入れてプラスになる、考えないと損するみたいな感じで、つまり、それは山がわりと多いので、地形が良くないです。だから、必ず考慮しなければなりません。だから、考慮してから。			
1375					うん。	
1376		然后是「プラスになる」。	それで「プラスになる」です。			
1377					ああーなるほど。	
1378		そういうことを考えて企業にプラス。	そういうことを考えて企業にプラス。			
1379					ああー、一生懸命こう。	
1380		江蘇省。	江蘇省。			
1381					道路を良くしたから。	
1382		そうです。	そうです。			
1383					その結果、ん、まあ、こう、あの、	
1384		道路の状況を色々考えて。	道路の状況を色々考えて。			
1385					プラスになった。[[「なった」]のあとが協力者と声が重なり聞き取り不能]より良くはなったわけですね。	
1386		逆、逆に江蘇省は、まあ、あ、まったくでーという、か、ま、考慮、あんまり考慮する必要がなかった。	ん、逆に江蘇省は、まあ、あ、まったくでーという、か、ま、考慮、あんまり考慮する必要がなかった。			
1387					もともと良かったからっていうね。	
1388		そうですね。	そうですね。			
1389					はい、じゃあ、えっとー、最後の、まあ、「おわりに」になるとここで済ませましたよね。	
1390		はい。	はい。			
1391					えっと、まあ、多分、これ一最後結論だと思うんですが、結論をまとめていただけますか。	
1392 p.52		6. おわりに				p.50-p.51表のみ
1393 p.52		長江デルタ地域では、改革開放後、特に1990年代初頭、各地に税制面などで優遇政策の受けられる開発区が設置され、外資企業が進出してきた結果、開発区が存在する地域への集中的な立地が発生した。				
1394 p.52		その後、2000年代に入り、外資受け入れ政策の「量」から「質」への転換が行われ、優遇対象企業に当てはまらない多くの外資企業にとっては、制度的には開発区に進出することのコスト面でのメリットを減少させることとなった。	主要就是说，一个中央政府政策的变化从量到质的一个转变。	主にはつまり、1つは中央政府の政策の変化が量から質へという転換です。		
1395					うん。	
1396 p.52		しかし、本稿で行った外資企業の投資要因分析の結果から、開発区が存在する地域は外資企業の投資先として、2008年時点でもプラスの影響があることがわかった。				
1397 p.52		また、江蘇、浙江省ともに2000年代に入ってから一貫して競争性を考慮した集積度が上昇していることなどに、LISA Cluster Mapの図形により集積が認められた地域は開発区が設置されている地域ならびにその周辺に現れたことから、開発区を無視した立地選択をするようになったわけではなく、一部の開発区ならびに開発区の周辺地域へと投資をおこなっていることがわかった。	然后在这个「江」和浙江两省的它的企业的集中度在降低，但是集积度在上部，在上升。	それから、この一江蘇省と浙江省両省でのその企業の集積度は下がっています。が集積度は上部[言い間違えるしています]、上昇しています。		
1398					はい。	
1399 p.52		このようにことから、依然として、開発区は外資企業の投資立地選択や集積の形成に、大きな役割を担っているといえる。	然而但是一直到现在为止呢，开发区的存在都有外溢企业的，还是有很大吸引力的。	それから、しかし、ずっと今に至るまで、開発区は、これまでもすでに20年経ちました。つまりこの、この開発区の内側で、つまりこのような地区で、地域性のこれらの企業、それはすでに1つ2つのネットワーク、ネットワーク、を形成しました。それからそれ、それは自分が、つまり、今まで集めたその経営理念、それはいくつかの考慮や、いくつかの経験や、未だにやはりとても大きな影響があります。とても大きなメリットがあります。企業にとっては、んん、20年以上[通訳者に対して言う]。		
1400					うん。	
1401 p.52		長江デルタにおいて、各種開発区が設置されはじめて20年以上たったがその間の企業ネットワークやノウハウの蓄積は現在でも非常に大きな影響をもっているといえるであろう。	就是到现在为止这种各种开发区的设置呢，到现在为止已经经历了二十多年了。就是这个，在这个开发区以内的，就是在这种地区，地域性的这些企业它已经形成了一个网，ネットワーク、然后它、它自己、就是、聚集到现在的它的经营理念、它一些考虑呀、一些经验呀、到现在还是有很大影响的、有很大好处的、对企业来说。嗯、20年以上[通訳者に対して日本語で言う]。	つまり、今までのこのような様々な開発区の設定は、これまでもすでに20年経ちました。つまりこの、この開発区の内側で、つまりこのような地区で、地域性のこれらの企業、それはすでに1つ2つのネットワーク、ネットワーク、を形成しました。それからそれ、それは自分が、つまり、今まで集めたその経営理念、それはいくつかの考慮や、いくつかの経験や、未だにやはりとても大きな影響があります。とても大きなメリットがあります。企業にとっては、んん、20年以上[通訳者に対して言う]。		
1402					んん。	
1403					それから、さらにそのこの現地の経済に対しても大きな役割を果たしました。	
1404 p.52		また、このことは、地域格差是正のための政策にも大きなインプリケーションを与えている。				
1405 p.52		2008年施行の新しい企業所得税の優遇内容にもあるように、近年内陸部への企業の移転を進めているが、内陸部において企業の集積を形成するためには、直接的なコスト面での優遇だけでは不十分で、企業ネットワークやノウハウの蓄積を補助するような政策を実施する必要があるといえるであろう。				
1406 p.52		なお、本稿では可変地域集積問題への対処とデータの制約により、複数の市轄区をまとめて一つの県単位として扱った。				
1407 p.52		このため本来ならば、複数の県区で集積地を形成しているはずであるのに、LISA Cluster Map上では有意な集積地として検出されなかった可能性がある。				

1446			理由[日本語で発音する]。	理由。	
1447					あ、理由なのね。えっと、で、「わけではなく」、そのあとですね。「立地選択をするようになったわけではなく」[行番号1397、論文52ページ、左の段の上から6行目]。「おこなっている」ですか。「わかった」ですか。
1448			から[咳]、[小聲]、[4秒無音]だから、おこなっている、おこないました。	から[咳]、[小聲]、[4秒無音]だから、おこなっている、おこないました。	
1449					あ、ええ、ええ、今聞いているのは。
1450			今朝。	ああ。	
1451					わけではなく。
1452			どこですか。	どこですか。	
1453					わけではなく、のここですね。
1454			はい。	はい。	
1455					ここが、次はどちらに繋がりますか。
1456			を無視した立地選択をするようになったわけではなく、[3秒無音]ここ。「開発区の周辺地、地域へ」と。	を無視した立地選択をするようになったわけではなく、[3秒無音]ここ。「開発区の周辺地、地域へ」と。	
1457					うん。
1458			投資をおこなっている[行番号1397、論文52ページ、左の段の上から21-22行目]。	投資をおこなっている[行番号1397、論文52ページ、左の段の上から21-22行目]。	
1459					「おこなっている」、はい、わかりました[小聲]。おこなっている、わけではなくおこなっている、はい、はい、そうすると、あ、最初に、戻りますけど、ええと、「何回ことならびに」[行番号1397、論文52ページ、左の段の上から16行目]「上昇していることならびにのこと」、この「なびび」っていうのはどういう意味だと思いますか。
1460			并且、并列。	しかも、並列。	
1461					並列ですね。じゃあ、この「ことと並列、ええ、「こと」の2つ、がわかっちゃったっていうことで、いいですかね。並列ってことは、この、
1462			[小聲]。	[小聲]。	
1463					前と。
1464			はい。	はい。	
1465					この前が2つ並んでいる、2つのことがわかった。っていうこといいですか。
1466			应该是这样的。	このようはずです。	
1467					うんうん、おそらく、そうですね。はいはい、「AとBが、ことわかった」、っていうことですかね。はい、ありがとうございました。長時間にわたって[笑う]。あの[笑う]、い、いろいろ[笑う]。なんですか、こう、自分で、ちょっと納得いかないとか、ちょっと分かんないとか、あーもう、ほとんど分かったと思うとか、なんか印象があると思いますけど、どうでしょう。
1468			用中文说哈？	中国語で言うんですね。	
1469					うんうん。
1470			今朝、[笑う]。	ああ、フフ[笑う]。	
1471					ああ、どうぞ、はい、中国語で。
1472			大部分都能理解的，但是就是这些最专业性的，这就一起的数、数、算式，不是很理解。	大部分は管理理解できます、でもこのいくつかの1番専門的な、この一緒に数、数、数式、はよく理解できません。	
1473					うんうんうん、はい、ありがとうございました。お世話になりました。アハハハ[笑う]。
1474			いいえ。	いいえ。	
1475					なんか付け足すことかかないですか、いいですか。
1476			え？	え？	
1477					付け足すこと、付け加える。うんうんうん。
1478			嗯呢，就是通过这篇文章呢，就是能够理解中国对于这些外资企业的嘛，一些变[音]いかけ[る]、政策的一些变化，还有这些外资企业呢，在通过这些政策变化的同时，去进行了这样的变化，然后很自然地一些属性，去做了一样，什么样的调整。	んん、つまり、この文章を読むことを通じて、つまり中国のこれらの外資企業に対する、いくつかの変[音]いかけ[る]、政策のいくつかの変化、またこれらの外資企業は、これらの政策の変化を通じて同時に、このような変化を行いました。それから地域のいくつかの特徴に基づいて、同じ、どのような調整を行ったのか、を理解することができます。	
1479					うん。ま、あの、そういう面で役に立ちましたか。A[協力者の姓]さんには。
1480			對我來說的話，這，有一點用吧[少し笑う]。	私にとっては、これは、少し役に立つでしょう[少し笑う]。でも。	
1481					フフフ[笑う]。
1482			但，毕竟，最核心的内容，还是通过这个计算，但是这个计算的话，因为没有搞清楚，所以没听懂，再问老师以后，通过自己的计算才能就知道。	でも、結局、最も、その最も核心的の内容は、やはりこの計算を通じて、でもこの計算ならば、はっきり分かんないんで、だからまだうん、もう一度、もう一度先生に聞いてから、自分の計算を通じてからやっと分かることができます。	
1483					うんうんうんうんうん。うん、なるほどね。はい、じゃあ、ありがとうございました。